

Н.А. МОРОЗОВА

ЛЕТОПИСЬ РУССКОГО
СТАРООБРЯДЦА
Г.А. КЛЫЧЕВА
ИЗ ДЕРЕВНИ ПОЛУЖОВКА

Летом 1999 г. участники экспедиции по изучению говоров и фольклора старообрядцев Литвы¹ работали в северо-восточной части Литвы, в Рокишском и Зарасайском районах. Экспедиционные дороги привели нас в д. Паажуоле (лит. Paąžuolė), или Полушовка — в местном произношении старообрядцев. Традиционная старообрядческая деревня, в которой на памяти местных жителей было около двадцати дворов и свое деревенское кладбище, расположена среди живописных холмов в нескольких километрах от шоссе Обяляй — Дусятос. Это самая южная окраина большого Сипайлишского прихода, одного из самых старых на территории современной Литвы. Теперь деревни фактически нет, осталось несколько домов, но только в одном из них живут местные старообрядцы.

Усадьбу Клычевых можно назвать этнографической: в глубине двора стоит дом, чуть дальше — старинное гумно, сам двор полузакрыт мелкими хозяйственными постройками. В доме также сохранилось немало элементов традиционного быта: русская печка, домотканые полотенца, вышитые занавески, длинные деревянные скамейки вместо современных стульев и др. «В нас музей, — не без гордости говорит хозяйка дома Акилина Григорьевна Клычева-Кириллова, — пастулы, лапти с вярёвчък свита, юпка дявучэская...»².

Во время разговора мы попросили сестер Акилину и Киликею Клычевых рассказать о родителях. Одно сообщение показалось необычайно интересным: «Папа мой ф школу не хадил ни дня и мама не хадила наверна / а чытать вмела, писать гараст плоха // па-руськи как таперь и папа писать вмел, нь толька с ашыпкэм, а всё-всё записьна.

¹ В экспедиции принимали участие проф. Вильнюсского университета В.Н. Чекмонас, проф. Вильнюсского педагогического университета Ю.А. Новиков, студентки-русистики Вильнюсского университета В. Дьячкова и М. Романова и автор настоящей публикации.

² Отрывки из рассказов информаторов приводятся в упрощенной транскрипции.

явонья во такая скрыничка во стайит / и всё в яво записьна кто кагда што где дельл, хто кагда памёр, хто где што, всё // нь тока с ашыпкэм гараст — ф школу нискока ни хадил... записьна, там ужэ прудевшы яна всё тамыка, тык ужэш папа как памёр наверна шаснаццыть гот, усьминатцыть / в восимдисит первъм гаду памёр <...> писал съмаучкый, ня магу я вам сказать кагда жэ он тут начёл писать...» (Зап. Н.А. Морозовой от Киликеи Григорьевны Клычевой-Буйдовой, 1933 г.р.).

Через несколько минут мы увидели несколько печатных старообрядческих богослужебных книг и «скрыничку» с документами хозяина усадьбы Григория Анисимовича Клычева (1894 — 1981). Среди бумаг лежали три небольших блокнота. Это были записные книжки отца Киликеи и Акилины.

Григорий Анисимович начал свой дневник, видимо, в начале 1950-х гг., хотя в нем есть и более ранние записи, и вел его до самой смерти — последняя запись относится к 1980 г. Он родился в семье крестьянина-старообрядца Анисима Дорофеевича Клычева в этой же усадьбе. Отец Григория Анисимовича «рана умир, в лясу дяревья пускали и да как дала суком и забила», поэтому «папка (то есть сам Г.А. Клычев. — Н.М.) рана пашол к людям, гусей пасьть, шессть год была семь, пашол гусей пасьть к людям / тьк гьварит тот ужэ дедушка яво каторый вел к сабе, гьрит, вядёт вядёт и пранясет миня // о какой пастух ишол, а посьли наверна каров начёл пасьть што нечива была ни йись ни каво дельть» (Зап. Н.А. Морозовой от Киликеи Григорьевны Клычевой-Буйдовой, 1933 г.р.). Во время Первой мировой войны Клычевы уехали из Литвы. Там, в эвакуации, по словам сестер, Григорий Анисимович научился читать и писать. Вернувшись в родную деревню, в 1926 г. отстроил родительский дом; поскольку земли было мало — 12 гектаров, работал пильщиком. После Второй мировой войны работал в колхозе, еще в 70 лет ходил сеять в бригаду. Он умер в 1981 г. и похоронен на местном старообрядческом кладбище. «Гроб несли с почестью», — вспоминают дочери.

Г.А. Клычев писал свой дневник «для памяти» и не случайно назвал его *Памятной книшкой*. Деревенский летописец отмечал рождение внуков и смерть родных и близких, другие важные события жизни семьи, строительство и ремонт дома и хозяйственных построек, фиксировал сроки сель-

скохозяйственных работ, цены на продукты и доходы семьи от продажи овощей и фруктов, выращенных в собственном огороде. Особое внимание он обращал на необычные или нехарактерные для сезона погодные условия и атмосферные явления. В этих записях поражает почти метеорологическая точность, ср.:

1952 г 6 мая постараму стилю был выповши снек вычетвирт аршина сначи и лежал вес ден [I, л. 4 (19)];

1959 гаду 7 декабря был марос 32 градаса пановаму стилю [I, л. 10 (29)];

пахали землю 1936 года 1 января ранише етава три недели сряду пахали была так тёпла как весной вапрели месеца [I, л. 29 (70)] и др.

Некоторые записи содержат обереги от порчи коров и описания способов лечения скота.

Следует отметить гражданскую смелость автора, который в годы воинствующего атеизма, социалистического соревнования, выполнения и перевыполнения планов и всесоюзной битвы за урожай не побоялся писать о делах сельской старообрядческой общины и не убранных из-за плохих погодных условий колхозных полях.

Значительную часть *Памятных книжек* составляют сообщения о смерти родственников и односельчан. Вполне возможно, что по крайней мере часть из них Г.А. Клычев переписал из приходской метрической книги о смерти, поскольку он сам отмечал, что помогал присматривать за местным кладбищем. По своей структуре и характерным пометам после имен (напр., *младенец*) эти записи напоминают распространенные в старообрядческой среде *Поминания* (или, как их называют сами старообрядцы, *Каноны*), в которые записывают имена умерших родных и близких для поминовения во время панихиды. Однако записи Клычева носят светский летописный характер — в отличие от церковного поминания, где указывается только имя покойного, здесь приводится точная дата смерти, ср.:

Иван Филипович старши умир 1945 г ситебря (sic!) 27 д ст. ст

вытарои Иван Филипович умир 1965 г 8 нября Крисан Григоривич умир 1967 г 5 марта пан. стилю

Марина умирла Епифанавна 1967 г октября 24 д постарму

Михеи умир 1968 г 23 октября

Акипсим 1968 г 26 октября [I, л. 17 (46)].

Обилие упоминаемых в книжках имен и фамилий свидетельствует о том, что Полузовка некогда была многолюдной и густонаселенной деревней, теперь же записи Г.А. Клычева читаются как поминание и напоминание о бывшей деревне.

Большая часть записей оформлена в виде кратких погодных статей, при этом во многих случаях автор использует двойное летосчисление — по старому и новому стилю. Записи разных лет отделены графически сплошной или пунктирной линией. Структура статей, объективный характер повествования позволяет говорить о своеобразном продолжении традиции древнерусского летописания в среде литовских старообрядцев в середине XX в., ср.:

1962 г. была лета дажливая халодная высево пят дней за лета видали солнушка ирина нипаспела картошка невырасла пагнила местам ненада была капат Авнас самых нивернулися семини дожсек ишол каждни ден. сами весны и допакрава.

1964 г весна была пртяжная намиколу небала травы скатины была холадна примораски были досами никола холадна была ничто нирасло [II, л. 3а];

*1964 г была м*ога яблакав грибов асобедна болы (sic!) баравиков*

1965 г была многа снегу атлиги небала завсю зиму марозав небала балших [II, л. 3б]

Публикуемые ниже отрывки из записных книжек являются не только и не столько историческим документом, сколько памятником народной культуры и языка старообрядцев Литвы. Выше указывалось, что Г.А. Клычев нигде и никогда не учился, сам выучил буквы и писал «как вмел» свою летопись. По сути, его текст — это фонетическая транскрипция собственной речи и речи односельчан, то есть Григорий Анисимович писал так, как слышал. В его записях отражены многие фонетические, морфологические, лексические и даже некоторые синтаксические особенности, характерные для старообрядческих говоров Литвы.

Следует отметить, что на данный момент *Памятные книжки* Г.А. Клычева — это единственный известный памятник крестьянской мемуарно-хронографической литературы старообрядцев Литвы. Жанровое определение дневниковых записей *Памятные книжки* восходит, очевидно, к популярным в царской России информационным

изданиям под названием *Памятная книжка ... губернии за ... год*. В России подобные памятники известны как в православной, так и старообрядческой среде, некоторые из них опубликованы [Килин 1993; Лукичев 1997]. Дневник Д.А. Лукичева не только назван так же, как и записи Г.А. Клычева — *Памятной книгой*, но и близок им по содержанию.

Дневник Г.А. Клычева состоит из трех записных книжек, две из которых содержат авторское название *Памятная книжка Григория Клычева*. Первая книжка размером 10,5x9 см в твердой картонной обложке обтянута черной тканью. Вторая книжка представляет собой отрывной блокнот размером 14,5x9,5 см, сшитый металлической скобой, без обложки. Третья — это записная книжка в клетку размером 14x10 см в мягкой ламинированной обложке. Г.А. Клычев пронумеровал страницы только в первой книжке (в нашей публикации они указаны в скобках, первая же цифра означает новую нумерацию)³. Записи велись черной тушью, чернилами, иногда красным или простым карандашом, последние часто переписаны поверху чернилами или тушью. К сожалению, блокноты не сохранились полностью, часть листов первой книжки утеряна, некоторые листы повреждены.

Отрывки из дневника Г.А. Клычева публикуются по ксерокопии (оригинал хранится в личном архиве дочерей Г.А. Клычева как память об отце) в авторской орфографии и пунктуации. Полный текст *Памятных книжек* см. в [Морозова 2001].

Литература

Килин 1993 — *Килин А.К.* Коллекционирование жизненных явлений или повесть дней и страстей первой половины XX века // Из фонда редких книг и рукописей Научной библиотеки Московского университета. М., 1993. С. 229—235.

Лукичев 1997 — *Памятная книга Дмитрия Ивановича Лукичева, с. Вашки (Дневник)* / Предисл. и подгот. текста И.С. Слепцовой // Морозов И.А., Слепцова И.С., Островский Е.Б., Смольников С.Н., Минюхина Е.А. Духовная культура Северного Белозерья: Этнодиалектный словарь. М., 1997. С. 387—420 (Приложение).

Морозова 2001 — *Морозова Н.А.* Памятные книжки Григория Клычева // *Slavistica Vilnensis*, 2001. Вильнюс, 2001. С. 173—186. (Kalbotyra, 50 [2].)

³ В первой книжке новая нумерация постраничная, во второй и третьей — полистовая. Индексы *а/б* указывают на лицевую и оборотную сторону листа соответственно.

Книжка I

1

Эта книшка принадлежит Григорию Анисимовичу Клычову

Папашка умиръ 1901 гаду 13 марта Анисим Дарафивч <...>

3(18)

~~Артамону одалжона беспедесят г. саланины~~
~~3 килаграма-мяса 1 кил. 100 гр.~~

1950 г был невражаини год нафрукты никто нивидал вглаза вишанины и сливины ниадной, надимитрия была снегу облон дюима надериви была 50 г лёду поламала дерава многа

осин была мокрая дажливая

1952 года налагавещаня многа была снегу чут чут начала грет птицы прилетели делат нечава была <...>

6(23)

нам пранадлежит телега дровыни шворин мали седялка, балшая 2 калеса пережнх менши залавник вузда патседёлак нови плуг патставки гуш лутши (?) оджывшы

посли николаы неделю небала травы скатины настаяша 1941 гаду силинаи был голат скатины <...>

8(25)

кагда карова телитца то нужна вызят хлеба и подаит малака нахлеп и дат каровы сист когда нящицаитца скоро

когда режыш борава то нада вызят крови и отрезат хлеба и напитаат кровю когда пакуп(и)ш малиникава парасёнака то нада дат сист етава хлеба от красни болезни спосант первая лекарства 22. 5. 54 г <...>

10(29)

1959 гаду 7 декабря был марос 32 градаса пановаму стилю

премечания кагда перви рас карову выводиш выполя то нада замок замнут и полагит напарок чтоба карова перешахнула черис замок от валх(в)итов замыкаиш малако

11(30)

1960 гаду гром грим'л напакров

1960 г. была лета мокрая яблакав была многа осинь стаяла тёплая досамава ражества небала снегу имарозу

1961 г. небала снегу вавсю зиму и марозу тёпла стала 2 февраля я садил вишеня 25 февраля птицы были прилетевшы шпаки пиздрики ета была постарму жаваранки <...>

13(32)

авечака ходит 20 недел и 3 дня

1971 г гром гримел 8 марта пост стил <...>

18(47)

Нестир Семёнович Амасев умир. 1965 г. 1 юля пановаму ст.

Артамон Автаном Лавренявч в. умир 1966 г.
8 сентебря пос. ст.

Иван Иванович Агафин умир 1966 г 8 сетеб-
ря (sic!) пос. ст. <...>

21(52)

кладбищы заведены 1929 гаду перви палож-
ен м^адениц 3 лет Георгий Семёнович Кирилав
Ана Ивановна умирла 1964 г 5 февраля па-
стараму ст.

Нестир Семёнович умир 1965 г 1 июл пос.
стилю <...>

24(61)

памит 1942 г напаску васкресеня 1 д марос
был 20 градусв благавешаня была вавторник
напаску снек был выпавшы наегори ездили на-
дравнях <...>

28(69)

1936 года ирину свазили споля занебелю (sic!)
загавин набагародицкий постъ чиста высю

Аксеня умирла 1964 г янва

напакрава вечарам Амел Андрон умир 1964 г
Филаретвч 4 наебря пастараму ст. <...>

Книжка II

1a

Памитная Книшка Григория А. Клычова

2a

1961 гаду были дажы да самава ражества
хрестова вражество была пагода марозик сол-
нушка высуботу васкресеня наклала снегу
нанови гот был туман мякая пагода
калодиц выкапали 1970 гаду. 25 актебрия кон-
чали <...>

3a

1962 г. была лета дажливая халодная высево
пят дней за лета видали солнушка ирина нипас-
пела картошка невырасла пагнила местам нена-
да была капат Авнас самых нивернулися семи-
ны дожек ишол каждни ден. сами весны и допа-
крава.

1964 г весна была пратяжная намиколу не-
бала травы скатины была холадна примораски
были досами никола холадна была ничто нирас-
ло

3б

1964 г была м^аога яблакав грибов асобедна
болиы (sic!) баравиков

1965 г была многа снегу атлиги небала зав-
сю зиму марозав небала балишх

Алексеи выихл 1964 г апреля 5 д.

1966 г была лета харошая тёплая был гот
памидорм агурцам местам яблакм

4a

1966 г тёпла была 3 г декобрия пан ст рубили
хвораст выкулики Поле Григоривня нарубала па
30 куликов выден сё была 69 гот отруду

1967 г была многа снегу нанови гот местам
была метра снегу Атак стаяла суха марозы были
32 градус Атлиги небала

Варсанофи умир 1975 г сентебрия 14 постара-
му ст

4б

я был забалевшы 1966 г. 7 августа

1 апарашо делали 9 августа

2. 7 сентебрия дамои отпустли 24 сянтебрия
пролежал высево 7 недел

1962 г Килкенка перехал (sic!, написано чер-
нилами по старой записи карандашом, внизу
видна и буква 'а') сликсандровки (внизу видно
«вы») Инкуны 8 мая

1964 (г) Киликека выихала выкревна синкун
19 марта <...>

5б

Синифошка скилинка кнам пирехала 1956 г
октебрия 24. д. пос. стилю

1972 гаду зима была лёкая марозу небала
боли 22 г снегу савысим небала <...>

6б

1974 г. пол выбаиню нелали 23 марта пан. ст.
катёл паставили чигуни вбаинию 1974 5 июня
<...>

9б

Анисим Дарафеивич умирш 191.. г 13 марта
постарму ст. Клычов

Маря Филипавна ум. 1940 г. октебрия 21. пост
ст. Клычова

Григорий Михайлович Рошин ум. 1941 16 ав-
густа

Афанаси Григоривич Рошин ум. 1946 г. 25 июля

Фёдарка ум. 1946 28. января панов ст

Фетиня ум. 1944 г 17 февраля пос ст.

Антанида ум. 1944 г. августа 4. пос. ст.

Андреи Алексивич ум. 1954 г 10 февраля пос
ст. <...>

Книжка III

1a⁴

Памитная книш(ка) Клычова Григор(ия)
Анисимовича началаса писат 1974 г. мая 26 дн(я)

42 недели вы г(аду) высево бываит

52 недели вы г(аду) высево бываит

Г (?) нанова

1978 г 21 марта гром гримел вып(ервыи)

пранасил парадав... (по левому краю) 8 спру-
тов (?) 3. алименивых

2б

1976 г был марос наказмира 4 марта поста-
раму стилю 10 г. был марос

1976 г была многа вышеним выбрали 1(?)50
руб.

⁴Первые два листа частично утрачены.



Лес. вырубил 1975 паграмалы и насадили ёлачки 1976 гаду весной (то же написано карандашом, потом зачеркнуто) <...>

56

1974 г лета была мокрая картошкаа вымакла местам ненада была капат памидор савысим небала грибов была арехав тоже была вишеня много была харошия цена была 1 руб. к. один рубил. яблакав савсам мала была выкаво а каки и были то мелаки зелёнай

6a

1974 г. мокри гот был вынашим калкози ни-пасели зимнава хлеба ни аднаво килаграма выкроштах (?)

атак осталася высё наполи ячмен рош пшаница нелзя была канбаинам вати наниву

сена кончали касит 1975 г 5 июля пановам

1975 г. дабавили мне пенцаю 8 р. 15 сенебря (sic!) 4 р. дали

1975 гот был силинаи сухои многа была яблакв памидор яблаки были 20 капенк килаграм

66

1975 г. 29 и 30 мая был марос паморзли памидоры агурцы фасол картошика была вада замёршы ведрах наулицы

1975 г. напакрава был ветер васточни и был марозик парядашни

1975 г была лета очен сухое высахли выси сажлжи балат(а) криницы калотцы высахли даже вавири лежат можна была высахы (sic!) была

7a

пенцаю стал получат зантония 1975 г. 15 сенебря назначали перви рас получил за полмесица 4 рубля

1976 гаду наегорй 23 апреля пос.с. небала тепла небала травы ничево нитвелю (sic!). холадна была были примораски мокра была сеит нелзя была 1976 г небала тепла да самава 24 июня 1 ден загрела пановаму стилю <...>

9a

1977 г мокри гот был пчолы нинасили сибемёду нада была кармит сами осидни (осини —?) и высю зиму нисколжи мёду невзяли чу с палавина ведра 11 шкапикав

каров поставил вахлев 14 ноября пановаму ст 1977 г.

высараи двери новаи навесил 1977 г 11 м. 25 д. г Ваня начал работат шовифарам 30 марта <...>

10a

дедушка Дарафен умиршы 1884 г 15 ноября (по верху написано '1901 г')

Ан"сим умиршы 1894-г 13 марта (рядом карандашом исправлено) 1900

1978 г была лета халодная была пагода высево две неделй сплавини цёпла солнушка была дала сена выбрат

1978 г ишол перви снек 30 сенебря (sic!) пановаму ст

Синифоска Вани машину передал 1978 г 20 октебря 2 года

106

1978 г поставили каров вахлев 14 ноября постилю пановаму 27 дня

1978 г. осталася выкалкозах никопаная картошка нелзя был ваитит машинам и осталася ечмен некошана нимагли канбаинны праити панивы

марос стал 12 градасв 3 дикюбря 1978 г. пановаму стилю

11a

1979 гаду клеили дом шпалерам января 26 3балницы при'х'л я 1979 г 25 январа Свилнус

1978 г зделали ремонт опществину даму пазаботилися Иля Раманавич Трощенкавас и сам работал Трощанкав

1979 г 18 и 19 марта пан. ст. был марос 17 и 15 г. 1979 г 10 апреля гримел гром пастариму стилю пановму 23

116

Георги начал учитца Вылинуси 1978 г с первава сенебря (sic!) пан. стилю

вароты поставили накладбыщы 1979. г. 5 м. 2 дня пан ст. ставил Ваня и Георги памагали дедушки

1979 г накладбыщы сабрал 63 рубля натронцу 1979 г павымирзи пасмёрзли яблани пасохли сливины местам вишеня душистаи белан цветы местам высахли <...>

126

1980 г на Егори была тёпла солнушка была ранишы етава 3 дня ишол снек

1980 г накладбыщх заработал 79 рублей 1980 г 15 июня пас. ст набрали глубник (sic!) прадавт

198 г 29 июля стала пагода Ата меснц ишол дожек (по левому полю) 6 днеси от стаяла пагда

13a

1980 г завишения выбрал около 500 сот рублей был 2 руб кила

1980 г. был мокри гот картошка пагнила местам ненада был капат

1980 г. 14 октебря Лука помир Анисмав пановаму с.

Алексех умрла 15 октебря 1980

136

1980 1979 гаду начал папават наш поп 15 октебр Ларивон Ананивич